



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2016 m. birželio 9 d.  
(OR. en)

10005/16

**FREMP 108**  
**JAI 551**  
**COHOM 67**  
**DROIPEN 108**

## **POSĖDŽIO REZULTATAI**

---

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato  
data: 2016 m. birželio 9 d.  
kam: Delegacijoms

---

Ankstesnio  
dokumento Nr.: 8946/16, 9455/16

---

Dalykas: Pagrindinių teisių chartijos taikymas 2015 m.  
= Tarybos išvados (2016 m. birželio 9 d.)

---

Delegacijoms priede pateikiamos 2016 m. birželio 9 d. įvykusiame 3473-ame Tarybos posėdyje priimtos Tarybos išvados dėl Pagrindinių teisių chartijos taikymo 2015 m.

**TARYBOS IŠVADOS  
DĖL  
PAGRINDINIŲ TEISIŲ CHARTIJOS TAIKYMO 2015 M.**

**I. ĮVADAS**

1. Taryba atkreipia dėmesį į Komisijos ataskaitą apie ES pagrindinių teisių chartijos (toliau – Chartija) taikymą 2015 m. ir į ES pagrindinių teisių agentūros (toliau – Agentūra) 2016 m. pagrindinių teisių ataskaitą.

**II. CHARTIJOS LAIKYMO SI VISAIS LYGMENIMIS UŽTIKRINIMAS**

*Chartijos laikymasis ir informuotumas apie ją ES ir nacionaliniu lygmenimis*

2. Taryba primena, kad svarbu didinti informuotumą, vykdyti su Chartijos taikymu nacionaliniu ir ES lygmenimis susijusią mokymo veiklą ir dalytis geriausios praktikos pavyzdžiais, pripažindama, kad tai papildo, o ne pakeičia, nacionalines pagrindinių teisių apsaugos sistemas. Atsižvelgdama į tai, Taryba akcentuoja pirmininkaujančių Nyderlandų 2016 m. vasario 19 d. Amsterdame surengto ekspertų seminaro Chartijos taikymo nacionalinėje politikoje tema, kuriame dalyviai galėjo pasidalyti mintimis apie taikant Chartiją kylančius sunkumus ir keistis perspektyvios šios srities praktikos pavyzdžiais, rezultatus.
3. Siekdama užtikrinti tolesnius veiksmus, Taryba ragina Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmenų judėjimo darbo grupę toliau kasmet keistis informacija apie su Chartijos taikymu tiek ES, tiek nacionaliniu lygmeniu susijusias priemones, geriausios praktikos pavyzdžius ir informuotumo didinimo metodus.

*Chartijos taikymas ir informuotumas apie ją ES lygmeniu*

4. Taryba palankiai vertina tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros<sup>1</sup>, kuriame, kalbant apie poveikio vertinimus, pabrėžiama, kad svarbu visapusiškai gerbti pagrindines teises, ir reikalaujama, kad Komisija prie jos teikiamų pasiūlymų pridedamame aiškinamajame memorandume paaiškintų, kaip siūlomos priemonės yra suderinamos su pagrindinėmis teisėmis.
5. Taryba pakartoja esanti įsipareigojusi atidžiai įvertinti bet kokią galimą teisėkūros priemonių nepageidaujamą poveikį pagrindinėms teisėms ir laisvėms ir skatinti nuoseklų Chartijos taikymą visoje teisėkūros veikloje ir primena Tarybos gaires dėl metodinių veiksmų, kurių turi būti imamasi siekiant Tarybos parengiamuosiuose organuose patikrinti suderinamumą su pagrindinėmis teisėmis<sup>2</sup>.

*Chartijos supratimas, taikymas ir informuotumas apie ją nacionaliniu lygmeniu*

6. Taryba pabrėžia Chartijos, kaip platesnio taikytinų pagrindinių teisių šaltinių komplekso dalies, taikymo svarbą nacionaliniame kontekste. Pripažindama, kad Chartija valstybėms narėms taikoma tik tais atvejais, kai jų veiksmai patenka į Sąjungos teisės taikymo sritį,<sup>3</sup> Taryba pabrėžia, kad reikia nustatyti Chartijos taikymą konkrečiomis aplinkybėmis ir pabrėžia, kad siekiant veiksmingo Chartijos taikymo, nacionalinės institucijos turi skirti ypatingą dėmesį toms Chartijos nuostatomis, kurių prasmė ir apimtis nėra apibrėžta atitinkamomis EŽTK nuostatomis.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Dok. 15506/15, žr. 12 ir 25 punktai.

<sup>2</sup> Dok. 5377/15.

<sup>3</sup> Chartijos 51 straipsnio 1 dalis.

Taip pat žiūrėti Protokolą Nr. 30 dėl Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos taikymo Lenkijai ir Jungtinei Karalystei.

Taip pat žiūrėti Protokolą Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės.

<sup>4</sup> Remiantis su Pagrindinių teisių chartija susijusiais išaiškinimais (2007/C 303/02).

7. Taryba, atsižvelgdama į atitinkamą ES institucijų ir valstybių narių atsakomybę taikant Chartiją, palankiai vertina tai, kad valstybės narės ir ES institucijos tarpusavyje dalijasi geriausios praktikos pavyzdžiais siekiant sustiprinti tarpusavio mokymąsi ir bendrą supratimą apie valstybių narių pareigų šioje srityje apimtį. Taryba taip pat pripažįsta, kad svarbu rengti mokymus ir priemones, pavyzdžiui, nacionalinių gairių dėl Chartijos taikymo kontrolinį sąrašą arba tikslinius mokymus, skirtus nustatyti Chartijos taikymą įgyvendinant nacionalines teisėkūros ir politines procedūras, platesniame žmogaus teisių apsaugos kontekste.
8. Taryba skatina valstybes nares toliau keisti informuotumo apie Chartiją didinimo ir jos įtvirtinimo veiklos geriausios praktikos pavyzdžiais bei bendromis priemonėmis ir juos apibendrinti, pavyzdžiui, organizuojant valstybės tarnautojų mokymo veiklą, skirtą kompetencijos stiprinimui nacionaliniu lygmeniu, be kita ko, pasitelkiant Komisijos ir Agentūros pagalbą. Tuo požiūriu Taryba pripažįsta Komisijos valdomų finansavimo programų, skirtų su Chartija susijusią mokymo veiklą, svarbą ir jos darbą siekiant, kad esamos priemonės ir kita praktinė veikla būtų labiau matoma ir prieinama per pagrindinį internetinės prieigos punktą. Taryba taip pat ragina Agentūrą išlaikyti ir toliau rengti tokių praktinių priemonių kaip *Charterpedia* rinkinius, rengti atitinkamus mokymus praktikuojantiems teisininkams ir modulius bei seminarus dėstytojams ir toliau laikytis praktikos į savo 2016 m. pagrindinių teisių ataskaitą įtraukti konkretų skyrių apie Chartijos taikymą.
9. Taryba prašo Agentūros pagal Reglamento (EB) Nr. 168/2007 4 straipsnio 1 dalies c punktą parengti praktikams ir ne specialistams skirtą vadovą, kuriame pateikiami perspektyvios Chartijos taikymo vidaus lygmeniu praktikos pavyzdžiai ir kuriame atsižvelgiama į kitus taikomus pagrindinių teisių šaltinius, projektą.

### III. KITI KLAUSIMAI

#### *Nediskriminavimas, rasizmas ir ksenofobija*

10. Tarybai didelį nerimą kelia tai, kad visoje Europos Sąjungoje padaugėjo rasistinio ir ksenofobinio pobūdžio kalbų bei veiksmų.
11. Taryba primena, kad įtraukios tolerancijos, integracijos bei bendrų vertybių propagavimas ir informuotumo apie visų žmonių pagrindines teises skatinimas yra svarbios kovos su rasizmu, ksenofobijos ir visų netolerancijos apraiškų didėjimu mūsų įvairialypėje visuomenėje priemonės.
12. Taryba primena Tarybos išvadas dėl kovos su neapykantos nusikaltimais Europos Sąjungoje, kuriose ES agentūros, visų pirma, Agentūra, raginama sudaryti palankesnes sąlygas keistis geriausios praktikos pavyzdžiais ir padėti valstybėms narėms parengti veiksmingus metodus, kaip skatinti pranešti apie neapykantos nusikaltimus ir užtikrinti, kad jie būtų tinkamai įregistruojami.<sup>5</sup>
13. Taryba primena 2015 m. spalio ir gruodžio mėn., taip pat 2016 m. gegužės mėn.<sup>6</sup> vykusias diskusijas, kuriose bendrais bruožais nubrėžti veiksmai ir pranešimai dėl tolesnės kovos su neapykantą kurstančia kalba, neapykantos nusikaltimais ir ksenofobija raidos.
14. Taryba palankiai vertina pirmąją Komisijos surengtą kolokviumą pagrindinių teisių klausimais, kuriame pagrindinis dėmesys buvo skiriamas kovai su antisemitizmu ir su neapykanta musulmonams, ir pabrėžia kolokviumo išvadų bendro įgyvendinimo svarbą.
15. Taryba palankiai vertina Agentūros Pranešimų apie neapykantos nusikaltimus teikimo ir jų registravimo ES gerinimo darbo grupės atliktą darbą, visų pirma renkant valstybių narių perspektyvios praktikos sprendžiant neišsamių pranešimų apie neapykantos nusikaltimus teikimo problemą ir gerinant tokių nusikaltimų registravimą pavyzdžius, taip pat Agentūros atliktus mokslinius tyrimus, pavyzdžiui, naujausią leidinį „Teisingumo užtikrinimas neapykantos nusikaltimų aukoms. Profesinės perspektyvos“ (*Ensuring justice for hate crime victims: professional perspectives*).

---

<sup>5</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/lt/jha/139949.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/lt/jha/139949.pdf)

<sup>6</sup> Dok. 14937/15 ir dok. 8839/16.

16. Taryba palankiai vertina 2016 m. balandžio 28–29 d. Tarybai pirmininkaujančių Nyderlandų surengtame Pranešimų apie neapykantos nusikaltimus teikimo ir jų registravimo ES gerinimo darbo grupės ketvirtame posėdyje pristatytą geriausios praktikos teikiant pranešimus apie neapykantos nusikaltimus ir tokių nusikaltimų registravimo pavyzdžių kompendiumą ir ragina valstybes nares naudoti iš šių geriausių praktikos pavyzdžių sukaupias žinias ir patirtį siekiant geriau išspręsti neišsamių pranešimų apie neapykantos nusikaltimus teikimo ir tokių nusikaltimų registravimo problemą.
17. Taryba prašo valstybių narių toliau dėti pastangas kovojant su neapykantos nusikaltimais, be kita ko, užtikrinant Pamatinio sprendimo 2008/913/TVR ir kitų aktualių su neapykantos nusikaltimais susijusių teisės aktų perkėlimą į nacionalinę teisę ir jų įgyvendinimą nacionaliniu lygmeniu, taip pat rengti veiksmingus metodus siekiant skatinti pranešimų apie neapykantos nusikaltimus teikimą ir užtikrinti tinkamą tokių nusikaltimų registravimą.
18. Taryba palankiai vertina Komisijos iniciatyvą įkurti naują aukšto lygio kovos su rasizmu, ksenofobija ir kitų formų netolerancija darbo grupę, kad Sąjungai ir valstybėms narėms būtų duodamas didesnis politinis impulsas kovoti su neapykanta bei netolerancija ir būtų sutelkta Komisijos, Agentūros ir susijusių tarptautinių organizacijų bei įstaigų praktinė patirtis.
19. Taryba ypač palankiai vertina tai, kad naujajai aukšto lygio darbo grupei priskirti horizontalieji klausimai, susiję su kova su neapykanta kurstančia kalba ir neapykantos nusikaltimais, siekiant parengti konkrečią praktiką ir priemones ir stiprinti gebėjimus, kad valstybėse narėse būtų imamasi tinkamesnių veiksmų reaguojant į rasizmą, ksenofobiją ir kitų formų netoleranciją. Taip bus prisidėta sprendžiant problemas, kurios susijusios su geresniu šališkumu grindžiamų motyvų išaiškinimu, veiksmingo tyrimo ir baudžiamojo persekiojimo užtikrinimu, tinkamo bausmių skyrimo užtikrinimu, aukų apsaugojimu ir jų pasitikėjimo valdžios institucijomis didinimu, valstybių narių policijos pajėgų susilaikymu nuo rasistinio, etninio ar kitokio šališkumo grindžiamo profiliavimo.

20. Taryba palankiai vertina Agentūros įsipareigojimą remtis Pranešimų apie neapykantos nusikaltimus teikimo ir jų registravimo ES gerinimo darbo grupės atliktu darbu, kaip išdėstyta Tarybos išvadose dėl kovos su neapykantos nusikaltimais Europos Sąjungoje, naujoje aukšto lygio darbo grupėje koordinuojant į rezultatus orientuotą pogrupių darbą, kad būtų parengta bendra duomenų rinkimo ir neapykantos nusikaltimų registravimo metodika, nes šioje srityje padaryta pažanga svariai prisidės prie valstybių narių ir Sąjungos politikos priemonės, skirtos kovai su neapykantos nusikaltimais.
21. Taryba palankiai vertina Komisijos pastangas užkirsti kelią neapykantos kurstymu internete ir kovoti su šiuo reiškiniu. Pastaruoju atveju ji palankiai vertina dialogą su informacinių technologijų bendrovėmis, visų pirma kovai su neapykantos kurstymu internete parengtą elgesio kodeksą.

*Vidaus ir išorės politikos formavimo darna*

22. Taryba pabrėžia pagrindinių teisių apsaugos ir propagavimo vidaus ir išorės aspektų darnos svarbą.
23. Taryba pabrėžia, kad reikalingas aiškumas ir bendras supratimas, ką ES vidaus ir išorės veiksmų kontekste reiškia nenuoseklumas, ir kokių mastu tai daro įtaką ES pagrindinių teisių vidaus ir išorės politikai.
24. Taryba pritaria tam, kad Komisijos metinėje chartijos taikymo ataskaitoje ir pažangos ataskaitoje dėl ES veiksmų plano žmogaus teisių ir demokratijos srityje (2015–2019 m.) būtų įrašyta nuoroda į vidaus ir išorės aspektų darną ir prašo Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmenų judėjimo darbo grupės bei Žmogaus teisių darbo grupės toliau aptarti atitinkamų politikos ciklų sąsajas. Taryba palankiai vertina pastangas sustiprinti Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmenų judėjimo darbo grupės dalyvavimą rengiant pozicijų gairių dokumentus, kuriuose aprašoma žmogaus teisių padėtis Europos Sąjungoje, kad būtų užtikrintas jų praktinis pritaikomumas ir jie būtų naudojami kaip priemonė politiniuose ir žmogaus teisių dialoguose bei kituose forumuose.

25. Taryba yra įsipareigojusi, kad toliau, kaip tai paskutinį kartą daryta 2016 m. kovo 8 d., būtų reguliariai tarpusavyje keičiamasi Pagrindinių teisių, piliečių teisių ir laisvo asmenų judėjimo darbo grupės ir Žmogaus teisių darbo grupės informacija apie ES žmogaus teisių vidaus ir išorės politikos darną ir nuoseklumą jų atitinkamose kompetencijos srityse ir apie konkrečius teminius klausimus, pavyzdžiui, JT neįgaliųjų teisių konvencijos įgyvendinimą.

*Pagrindinių teisių agentūra*

26. Taryba primena Agentūros vaidmenį atliekant mokslinius tyrimus bei renkant duomenis visos ES lygmeniu ir jos indėlį užtikrinant faktais grindžiamą ES institucijų ir valstybių narių vykdomą teisėkūrą bei politiką. Taryba primena apie galimybę Tarybai prašyti Agentūros pateikti nuomonę apie jos kompetencijos sričiai priklausančius konkrečius teminius klausimus arba apie teisėkūros procedūros metu Tarybos priimtą poziciją.